



ACUERDO DE COOPERACIÓN ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

El Rector de la Universidad Estadual de Campinas, Brasil, Profesor Doctor Fernando Ferreira Costa, y el Rector de la Universidad Austral de Chile, Profesor Doctor Víctor Cubillos Godoy, concientes de que la cooperación entre ambas instituciones promoverá el desarrollo de la investigación y otras actividades académicas y culturales, resuelven establecer el siguiente acuerdo de cooperación:

CLÁUSULA PRIMERA

La Universidad Estadual de Campinas y la Universidad Austral de Chile están de acuerdo en promover la cooperación entre ambas instituciones en áreas de mutuo interés a través de los siguientes medios:

1. intercambio de docentes y investigadores;
2. realización de proyectos conjuntos de investigación;
3. promoción de eventos científicos y culturales;
4. intercambio de informaciones y publicaciones académicas;
5. intercambio de estudiantes.

CLÁUSULA SEGUNDA

En cada caso específico ambas instituciones prepararán un programa de trabajo relacionado con las condiciones que deberán ser adoptadas para el cumplimiento de la cláusula 1, objeto de un término anexo a este acuerdo general.

CLÁUSULA TERCERA

Cada institución deberá emperñarse en captar recursos financieros de fuentes externas para la realización de los programas de cooperación.

Cualquier programa propuesto de acuerdo con la cláusula 2 será ejecutado solamente después de obtenidos los recursos adecuados.





CLÁUSULA CUARTA

Los docentes y estudiantes participantes de las actividades académicas según el presente acuerdo se comprometen a contratar un plan de seguro de salud internacional y de repatriación para el período de estadía en el exterior.

CLÁUSULA QUINTA

El presente acuerdo tendrá vigencia a partir de la fecha de su firma, por plazo indeterminado. Este periodo de validez podrá ser prorrogado si ambas instituciones están de acuerdo.

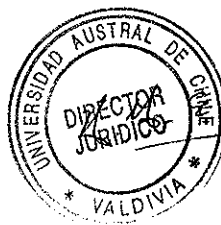
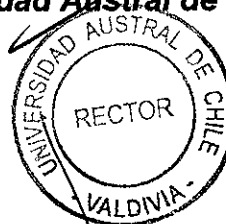
Este acuerdo podrá ser modificado por acuerdo formal entre las instituciones.

Y, por estar en mutuo acuerdo, firman el presente acuerdo de cooperación de dos ejemplares de igual forma y tenor, en las versiones en portugués y español.

Fecha:

Prof. Dr. Fernando Ferreira Costa
Reitor
Universidade Estadual de Campinas

Prof. Dr. Víctor Cubillos Godoy
Rector
Universidad Austral de Chile





ANEXO NO. 1 AL ACUERDO DE COOPERACION ENTRE LA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (BRASIL) Y LA UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

La Universidade Estadual de Campinas, Brasil, representada por su Rector, Profesor Doctor Fernando Ferreira Costa, y la Universidad Austral de Chile, representada por su Rector, Profesor Doctor Víctor Cubillos Godoy, resuelven celebrar el presente anexo al acuerdo de cooperación efectuado entre las referidas instituciones, conforme las siguientes cláusulas:

CLÁUSULA PRIMERA

Las dos instituciones declaran la intención de colaborar en las áreas de Parasitología a través de la organización de un programa académico que incluye los siguientes proyectos y actividades: Estudio de enfermedades parasitarias y de los parásitos, intercambio de profesores y estudiantes y actividades de investigación científica.

CLÁUSULA SEGUNDA

Para concretar el presente anexo, las instituciones se comprometen a canalizar esfuerzos para captación de recursos financieros externos necesarios para su ejecución.

CLÁUSULA TERCERA

Los docentes y estudiantes participantes de las actividades académicas según el presente acuerdo se comprometen a contratar un plan de seguro de salud internacional y de repatriación para el período de estadía en el exterior.

CLÁUSULA CUARTA

El presente anexo estará vigente por un plazo de cinco (5) años, desde la fecha de su firma.

Cualquier modificación del presente anexo será efectuada mediante acuerdo formal entre las partes.





CLÁUSULA QUINTA

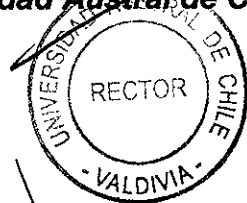
Las dos instituciones ratifican todas las demás disposiciones del acuerdo de cooperación, desde que no haya sido expresamente alteradas por el presente anexo.

Y, por estar en mutuo acuerdo, firman el presente anexo, en dos ejemplares de igual tenor y forma, en las versiones en portugués y español.

Fecha:

Prof. Dr. Fernando Ferreira Costa
Reitor
Universidade Estadual de Campinas

Prof. Dr. Víctor Cubillos Godoy
Rector
Universidad Austral de Chile





ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (BRASIL) E A UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

O Reitor da Universidade Estadual de Campinas, Brasil, Professor Doutor Fernando Ferreira Costa e o Reitor da Universidad Austral de Chile Professor Doutor Víctor Cubillos Godoy, cientes de que a cooperação entre ambas as instituições promoverá desenvolvimento de pesquisas e outras atividades acadêmicas e culturais, resolvem celebrar o seguinte acordo de cooperação:

CLÁUSULA PRIMEIRA

A Universidade Estadual de Campinas e Universidad Austral de Chile concordam em promover a cooperação entre ambas as instituições, em áreas de mutuo interesse, através dos meios indicados a seguir:

1. intercâmbio de docentes e pesquisadores;
2. implementação de projetos conjuntos de pesquisa;
3. promoção de eventos científicos e culturais;
4. intercâmbio de informações e publicações acadêmicas;
5. intercâmbio de estudantes.

CLÁUSULA SEGUNDA

Em cada caso específico de cooperação, ambas as instituições deverão preparar um programa de trabalho relativo às maneiras e medidas para a implementação da cláusula primeira, que será objeto de um termo aditivo a este acordo geral.

CLÁUSULA TERCEIRA

Cada instituição deverá envidar todos os esforços para o levantamento de fundos provenientes de fontes externas a fim de tornar possível a realização dos programas de cooperação.

Qualquer programa preparado conforme a cláusula segunda somente será efetivado depois que os recursos financeiros necessários tiverem sido assegurados.





CLÁUSULA QUARTA

Os docentes/pesquisadores e estudantes participantes dos programas de colaboração, nos termos deste acordo, deverão contratar um seguro internacional de cobertura médico-hospitalar e de repatriação durante sua permanência no exterior.

CLÁUSULA QUINTA

O presente acordo de cooperação vigorará por prazo indeterminado, contados da data de sua assinatura.

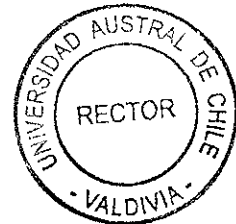
Qualquer alteração ou revisão do presente termo será efetuada mediante acordo formal a ser celebrado entre as partes.

E, por estarem justas e acordadas, firmam o presente acordo de cooperação, em duas cópias de igual forma e teor, nas versões em português e espanhol.

Data:

Prof. Dr. Fernando Ferreira Costa
Reitor
Universidade Estadual de Campinas

Prof. Dr. Victor Cubillos Godoy
Rector
Universidad Austral de Chile





TERMO ADITIVO NO. 1 AO ACORDO DE COOPERAÇÃO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS (BRASIL) E A UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

A Universidade Estadual de Campinas, Brasil, representada pelo seu Reitor, Professor Doutor Fernando Ferreira Costa, e a Universidad Austral de Chile, representada pelo seu reitor Professor Doutor Víctor Cubillos Godoy, resolvem firmar o presente termo aditivo ao acordo de cooperação celebrado entre as partes, mediante as seguintes cláusulas e condições:

CLÁUSULA PRIMEIRA

As duas instituições convenientes declaram a intenção de colaborar na área de Parasitologia, por meio da organização de um programa acadêmico que inclui os seguintes projetos e/ou atividades: Estudo de enfermidades parasitárias e dos parasitas, intercâmbio de professores e estudantes e atividades de pesquisa científica.

CLÁUSULA SEGUNDA

Para a concretização de presente termo aditivo, as instituições convenientes comprometem-se a envidar esforços para captação de recursos financeiros externos necessários para a sua execução.

CLÁUSULA TERCEIRA

Os docentes/pesquisadores e estudantes participantes dos programas de colaboração, nos termos deste acordo, deverão contratar seguro internacional de cobertura médico-hospitalar e de repatriação durante a sua permanência no exterior.

CLÁUSULA QUARTA

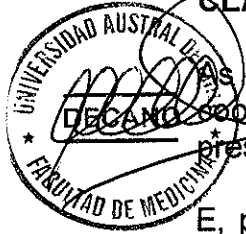
O presente termo aditivo vigorará pelo período de 5 (cinco) anos, contados da data de sua assinatura.

Qualquer alteração ou revisão do presente termo aditivo será efetuada mediante acordo formal a ser celebrado entre as partes.





CLÁUSULA QUINTA



As partes convenientes ratificam todas as demais disposições do acordo de cooperação, desde que não tenham sido expressamente alteradas pelo presente termo aditivo.

E, por estarem justas e acordadas, firmam o presente termo aditivo em duas cópias de igual teor e forma, nas versões em português e espanhol.

Data:

Prof. Dr. Fernando Ferreira Costa
Reitor
Universidade Estadual de Campinas

Prof. Dr. Victor Cubillos Godoy
Rector
Universidad Austral de Chile





PLANO DE TRABALHO

PROJETO ESPECÍFICO REFERENTE AO TERMO ADITIVO NO. 01 DO CONVÊNIO ENTRE A UNIVERSIDADE ESTADUAL DE CAMPINAS E A UNIVERSIDAD AUSTRAL DE CHILE

1. Desenvolver projetos de investigação científica na área de Parasitologia Médica com a participação de professores pertencentes às unidades conveniadas.
2. Organizar programas de atividades didáticas nas duas universidades com a participação de professores convidados.
3. Programar conferências sobre temas de relevância parasitológica, ministradas por professores dos dois grupos atuantes.
4. Realização de estágios de professores visitantes.
5. As atividades acima referidas serão desenvolvidas na Universidad Austral de Chile (Valdivia) ou na Universidade Estadual de Campinas (Campinas) de acordo com as necessidades e conveniências dos grupos participantes.

